



联合国



防治荒漠化公约

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(4)/INF.1
29 September 2000
CHINESE
Original: ENGLISH

缔约方会议

第四届会议

2000年12月11日至22日，波恩

为缔约方会议第四届会议所作的安排

给与会者的初步资料

秘书处的说明

《联合国防治荒漠化公约》缔约方会议第四届会议将于2000年12月11日至22日在德国波恩举行。本文件载有一些一般性资料，可能会对与会者有所帮助。根据缔约方会议第22/COP.3号决定，第四届会议将在会议秘书处所在地举行。

1. 会议秘书处

会议秘书处负责人为《联合国防治荒漠化公约》秘书处执行秘书哈马·阿尔巴·迪亚洛先生。

秘书处的地址如下：

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

电 话：+(49 228) 815 28 02

传 真：+(49 228) 815 28 98/99

电 邮：secretariat@unccd.int

2. 会议地点

《联合国防治荒漠化公约》缔约方会议第四届会议将在座落在波恩市中心的国际会议中心(前德国议会大厦)举行，其地址为：

International Kongress Zentrum

Bundeshaus

Bonn 53113

Gorresstrasse 15

Germany

电 话：+ (49 228) 94 97 430

传 真：+ (49 228) 94 97 431

电 邮：secretariat@unccd.int

联 系 人：Antonio Pires 先生

3. 登 记

根据秘书处制订的时间表，2000年12月8日星期五下午2:00至6:00开始登记，在会议的第一周均可登记。会议将于2000年12月11日星期一开始，上午举行非正式协商，下午3:00在大会堂会议正式开幕。在登记时会发给身份标示牌，请与会者始终佩带自己的标示牌，因为他们只有出示标示牌才能进入会议中心。

各国代表团、特别机构、联合国机构、政府间和非政府组织、新闻媒介以及联合国职员登记的具体地点将在会议开始之前通知各与会者。

除大会堂以外，在正常工作时间还提供一个有同声传译服务的会议室。非正式会议可以使用没有口译服务的其他场所，但需事先与秘书处作出安排。正常工作时间为：上午10:00至下午1:00以及下午3:00至6:00。

4. 如何到达波恩国际会议中心

(a) 从科隆/波恩机场去

科隆/波恩国际机场欢迎各位与会者。该机场离波恩市中心大约有 30 分钟的路程。与会者可从机场坐出租车或公共汽车去波恩市中心。出租车很容易找到，单程的车费大约是 60-70 马克。还有一种经济的和保护生态环境的选择办法——乘坐 670 路公共汽车，从机场到波恩火车站。公共汽车站在候机大楼 A 和 B 的前面。在高峰时间，公共汽车每 10 分钟一班，其他时间每 30 分钟一班。去波恩的单程票价是 9.90 马克，可在司机或售票机处购票。

(b) 从波恩火车站去

可坐地铁(U-Bahn)去国际会议中心，坐去 Bad Godesberg、Bad Honnef 和 Koenigswinter 方向的 16 路、63 路和 66 路均可到达。此外，去 Heiderhof 方向的 610 路公共汽车在会议中心附近也有站。离会议中心最近的车站是霍斯大街联邦议会站。在去莱茵河方向的霍斯大街一路上都有路牌显示去会议中心的路。

波恩市已经采取措施向与会者提供优惠票；与会者只需付出 30 马克就可凭票在会议期使用公共交通服务。波恩市将在机场和火车站设立显示联合国《防治荒漠化公约》标识的问讯处，与会者可在问讯处购买优惠票并获取其他信息。有关为方便会议代表使用公共交通而作出的具体安排的其他信息将在会议期间宣布。

5. 旅馆住宿

需要在波恩预订房间的代表可与旅游和会议服务处联系，地址如下：

Tourism and Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweller
Adenauerallee 131
53113 Bonn
电话：+ (49 228) 91 04 10
传真：+ (49 228) 910 41 11

与会者也可直接向波恩的主要旅馆(见附件)预订房间或者在互联网上订房, 网址为: www.bonn-congress.de Weiter, Service, Hotelfuhrer 以及 www.ga-bonn.de die Region, Hotels。

6. 医疗服务

会议将提供急救性质的紧急医疗服务。另外, 如有需要, 可为看病作出必要安排。《防治荒漠化公约》秘书处只负责安排看病。

7. 电话和传真服务

会议期间, 为给各国代表团和其他与会者提供方便, 将在会议中心提供收费的电话和传真服务。

8. 餐厅

马利蒂姆酒店将为这次会议提供饮食服务。此外, 会议中心附近许多餐厅服务一流, 价格公道。会议中心将提供各种服务设施的详细情况。

9. 银行服务

会议中心将提供银行服务, 营业时间为: 上午 10: 00 至下午 4: 00。

10. 入境手续和海关规定

德国政府已经指示其驻外使领馆为与会者办理入境手续提供方便。与会者可向最近的德国使领馆提出申请。有关德国现行海关规定的有关资料, 可向德国的任何使领馆索取。

11. 认可全权证书

缔约方代表的全权证书以及副代表和顾问名单必须要由国家元首或政府首脑或者外交部长签发。为保证充分参加会议的工作, 建议授予缔约方的代表全权参加

届会，必要时充当第四届缔约方会议和会期委员会或工作组的主席团成员以及《公约》设立的附属机构的主席团成员。

全权证书必须交给《公约》秘书处。第四届缔约方会议主席团将审查全权证书，并向届会提交报告。以观察员名义出席的国家、政府间组织和非政府组织也必须得到认可。

大力建议与会者提前用电传将全权证书发到秘书处，以便利会议期间的登记工作，电传号码如下：

+(49 228) 815 28 98

+(49 228) 815 28 99

12. 发言名单

会议特别部分以及其他全体会议的发言名单将在待宣布的日期和情况下开放登记。有关情况将登载于大会日刊上。

13. 会议中心为与会者提供的其他服务

与会者可以使用会议中心的邮电所(邮票和信箱)、银行、酒吧、小吃店。

14. 会议和展览设施

将为展览和非正式会议提供少量设施。可以通过秘书处按先到先得的原则作出安排。

有意举办展览的与会者，请联系：

Mr. Antonio Pires

电 话：+ (49 228) 815 28 08

传 真：+ (49 228) 815 28 98/99

电 邮：apires@unccd.int

15. 新闻中心

国际新闻中心将供认可的记者使用。关于认可方面的情况，请向以下人士联系：

Ms. Sonia Filippazzi

Secretariat of the Convention to Combat Desertification

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

电 话: +(49 228) 815 28 07

传 真: +(49-228) 815 28 98/99

电 邮: sfilippazzi@unccd.int

或

Mr. Michael Williams

Information Unit on Conventions (IUC)

CP 356

CH-1219 Chatelaine, Geneva (Switzerland)

电 话: (41 22) 979 92 42

传 真: (41 22) 797 34 64

电 邮: michael.williams@unep.ch

16. 其他活动

将印发一个特别日历，介绍可能在波恩同时举办的活动。

17. 波恩概况

航 班: 有些航班直飞科隆/波恩，其他许多航班需取道法兰克福、杜塞尔多夫或慕尼黑。

货 币: 德国马克。1 德国马克约合 0.50 美元。

气 候: 波恩 12 月份的平均温度在摄氏 5 至 10 度之间。建议带寒衣和伞。在文件分发中心旁边有衣架。

电 力: 230 伏，50 赫兹。

当地时间: 国际标准时+1 小时。

其他资料可在《防治荒漠化公约》秘书处的网页上取得:

<http://www.unccd.int>。

Annex

Main hotels in Bonn: when making reservations directly please mention participation in COP 4.

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
ACORA Westpreußenstr. 20-30 53119 Bonn	49-228/6686-0	49-228/662020	DM 115	DM 140
AIGNER Dorotheenstr. 12 53111 Bonn	49-228/604060	49-228/6040670	DM 99-150	DM 139-175
ALTES TREPPCHEN Endenicherstr. 308 53121 Bonn	49-228/625004	49-228/621264	DM 75-115	DM 135-175
AM ROONPLATZ Argelander Str. 91 53115 Bonn	49-228/911930	49-228/211334	DM 98-120	DM 135-155
AMBER HOTEL PRESIDENT Clemens-August Str.32-36 53115 Bonn	49-228/7250-0	49-228/7250-72	DM 129-179	DM 149-209
ASTORIA Hausdorffstr. 105-113 53129 Bonn	49-228/239507	49-228/230378	DM 135	DM 190
AUERBERG Kölnstr. 362 53117 Bonn	49-228/559930	49-228/672933	DM 95-115	DM 140-165
AVALON Breite Str. 98a 53111 Bonn	49-228/655057 655058	49-228/634941	DM 140	DM 220
BEETHOVEN Rheingasse 26 53113 Bonn	49-228/631411	49-228/691629	DM 110-165	DM 140-185
BERGMANN Kasernenstr. 13 53111 Bonn	49-228/633891	49-228/635057	DM 60-65	DM 95-110
BRISTOL <i>Günnewig</i> Prinz-Albert-Str. 2 53113 Bonn	49-228/2698-0	49-228/2698- 222	DM 170-199	DM 210-245
CONSUL Oxfordstr. 12-16 53111 Bonn	49-228/7292-0	49228/7292-250	DM 125-147	DM 175-212
CONTINENTAL Am Hauptbahnhof 2-4 53111 Bonn	49-228/635360	49-228/631190	DM 155-200	DM 220-300
DEUTSCHES HAUS Kasernenstr. 19-21 53111 Bonn	49-228/633777	49-228/659055	DM 70-100	DM 110-150
DOMICIL Thomas-Mann-Str. 24- 26 53111 Bonn Breakfast 21 DM	49-228/729090	49-228/691207	DM 184-340	DM 250-370
EDEN-PRIVATHOTEL, Bonn-City-Center Am Hofgarten 6 53113 Bonn	49-228/225075	49-228/225070	from DM 120	from DM 160
EUROPA Thomas-Mann-Str. 7 53111 Bonn	49-228/633063	49-228/695357	DM 110-125	DM 140

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
ESPLANADE Colmantstr. 47 53115 Bonn	49-228/98380-0	49228/98380-11	DM 140	DM 200
GROSS Bonngasse 17 53111 Bonn	49-228/60453-0	49228/60453-60	DM 115	DM 175
HAUS DAUFENBACH Brüdergasse 6 53111 Bonn	49-228/637944	49-228/637945	DM 65-95	DM 105-135
HAUS HOFGARTEN Fritz-Tillmann-Str. 7 53113 Bonn	49-228/223472 223482	49-228/213902	DM 60-150	DM 125-185
HOLIDAY INN Berliner Freiheit 2 53111 Bonn	49-228/7269-0	49228/7269-700	DM 309	DM 388
JACOBS Bergstr. 85-87 53129 Bonn	49-228/232822	49-228/232850	DM 80-150	DM 140-220
KAISER KARL HOTEL Vorgebirgsstr. 56 53119 Bonn	49-228/985570	49-228/9855777	DM 170-290	DM 290-420
KÖLNER HOF Kölnstr. 502 53117 Bonn	49-228/671605	49-228/679737	DM 90	DM 140
KÖNIGSHOF Adenauerallee 9 53111 Bonn	49-228/2601-0	49228/2601-529	DM 225	DM 280
KRUG Sternenburgstr. 15 53115 Bonn	49-228/225868	49-228/241544	DM 75-110	DM 120-160
KURFÜRSTENHOF Baumschulallee 20 53115 Bonn	49-228/985050	49-228/632045	DM 140	DM 180
LÖHNDORF Stockenstr. 6 53113 Bonn	49228/655439	49228/695712	DM 78-130	DM 170
MERCEDES Maarflach 17a 53113 Bonn	49-228/225051	49-228/264412	DM 110-140	DM 160-190
MOZART Mozartstr. 1 53115 Bonn	49-228/659071 659074	49-228/659075	DM 70-150	DM 100-185
PASTIS Hatschiergasse 8 53111 Bonn	49-228/9694270	49228/96942727	DM 90-108	DM 145-165
RESIDENCE Günnewig Kaiserplatz 11 53113 Bonn	49-228/2697-0	49228/2697-777	DM 160-190	DM 195-240
SAVOY Berliner Freiheit 7 53111 Bonn	49-228/725970	49-228/696899	DM 155	DM 190
SCHWAN Mozartstr. 24-26 53115 Bonn	49-228/963030	49-228/651793	DM 110-160	DM 160-200
STERNHOTEL, TOP-HOTEL Markt 8 53111 Bonn	49-228/7267-0	49-228/7267- 125	DM 165-215	DM 215-295

Bonn-Bad Godesberg

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
AMBASSADOR Bonner-Str. 29-31 53173 Bonn	49-228/38900	49-228/313315	DM 135	DM 179
AM HOHEN-ZOLLERNPLATZ Plitzerdorfer Str. 54-56 53173 Bonn	49-228-95759-0	49228/95759-29	DM 124	DM 188
AM MARKTPLATZ Bürgerstr. 4 53173 Bonn	49-228/362756	49-228/359593	DM 130-150	DM 150-170
APPART-HOTEL BAD GODESBERG Schlehenweg 6 53177 Bonn	49-228/3290-0	49-228/3290-13	DM 155	DM 180
BURGBLICK Winterstr. 35a 53177 Bonn	49-228/95135-0	49228/95135-99	DM 140-170	DM 190-300
DAHL Heideweg 9 53343 Wachtberg- Niederb.	49-228/341071	49-228/345001	DM 120	DM 180
DALLADAS Zellerstr. 10 53175 Bonn	49-228/310766	49-228/316646	DM 80	DM 120-130
EDEN Am Kurpark 5a 53177 Bonn Appartement	49-228/95727-0	49-228/362494	DM 140 (appt from DM 100)	DM 180 (appt from DM 100)
FLORA Viktoriastr. 16 53173 Bonn	49-228/93571-0	49-228/352402	DM 129-155	DM 170-195
GÄSTEHAUS DIANA Drachenburgstr. 59-61 53179 Bonn	49-228/345161	49-228/345181	DM 85-95	DM 125-140
GÄSTEHAUS SCHOLZ Annetenstr. 16 53175 Bonn	49-228/379363	49-228/379363	DM 45	DM 95
GASTHAUS DRACHENBURG Mainzer Str. 152 53179 Bonn	49-228/349159	49-228/858841	DM 65-80	DM 120

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
GÄSTEHAUS ANTON Splickgasse 33 53179 Bonn	49-228/342069	49228/342018	DM 40-60	DM 120-160
GODESBURG Auf dem Godesberg 5 53177 Bonn	49-228/316071	49228/311218	DM 140	DM 170
HAUS BERLIN Rheinallee 40 53173 Bonn	49-228/353175	49-228/361933	DM 100-140	DM 130-200
HAUS CHRISTEL Friesdorfer Str. 245 53175 Bonn	49-228/316110	-	DM 60-70	DM 90-120
HOF VON HOLLAND Turmstr. 5 53175 Bonn	49-228/354894	49-228/359014	DM 99	DM 145
INSEL HOTEL GMBH Theaterplatz 5-7 53177 Bonn	49-228/3500-0	49228/3500-333	DM 137-169	DM 189
KRONPRINZEN Rheinallee 29 53173 Bonn	49-228/93552-0	49228/93552-49	DM 135-185	DM 149-249
LÖWEN, Zum Von-Groote-Platz 1 53173 Bonn	49-228/355951	49-228/358438	DM 110-149	DM 199-210
MARITIM HOTEL Godesberger Allee 53175 Bonn	49-228/8108-0	49-228/8108-811	DM 221-241	DM 280-300
PATRICIA Mirbachstr. 2a 53173 Bonn	49-228/83006-0	49-228/365315	DM 110-145	DM 145-195
REMI Bonner Str. 30 53173 Bonn	49-228/319954	49-228/319177	DM 60-105	DM 140-195
RHEINHOTEL DREESEN Rheinstr. 45-49 53179 Bonn	49-228/8202-0	49228/8202-153	DM 195	DM 250
SALSCHIEDER Königsplatz 23 53173 Bonn	49-228/362895	49-228/369019	DM 98	DM 160-170
SEBASTIANUSHOF Waldburgstr. 34 53177 Bonn	49228/95114-00	49228/95114-50	DM 95-135	DM 155-175

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
VIKTORIA Viktoriastr. 33 53173 Bonn	49-228/820050	49-228/8200525	DM 110-135	DM 160-190
ZUM ADLER Koblenzer Str. 60 53173 Bonn	49-228/364071	49-228/361933	DM 90-145	DM 130-190
ZUM STERN Drachenburgstr. 68 53179 Bonn	49-228/348631	49-228/348631	DM 45	DM 90

Taxes included: 16 per cent.

-- -- -- -- --